

Elke schepping op deze aarde is onderhevig aan de beproevingen des tijds. Enkele hiervan doorstaan deze beproevingen op overtuigende wijze en krijgen hierdoor een speciale plaats van waardering en bewondering en zijn zelfs een bron van inspiratie voor ons. Een plaatsje heel dicht in onze harten dat deel uitmaakt van onze cultuur, identiteit en nationale trots.

Onze monumenten zijn een klassiek voorbeeld hiervan, aangezien het uitroepen tot monument juist inhoudt dat beproevingen des tijds doorstaan zijn waardoor ze een speciale plaats in onze samenleving hebben weten te veroveren. Deze prachtige structuren, die het wezenlijke van de Arubaanse cultuur weerspiegelen en die de tand des tijds hebben getrotseerd en thans de waarden van ons volk uitstralen, verdienen dan ook een speciale bescherming. Hun eenvoud, kracht en kleurrijke gevels zijn zo herkenbaar en geliefd, dat wij de verantwoordelijkheid dragen hier een helpende hand toe te steken.

Geniet rijkelijk van deze kalender en steun hiermee onze cultuur en de bescherming van onze monumenten. De beste wensen voor de komende feestdagen en een voorspoedig 2005.

Zijne Excellentie de Minister van Arbeid, Cultuur & Sport,  
Dhr. T.F. Ramon Lee

Tur creacion cu ser poni riba e mundo aki ta ser someti na pruebana di tempo. Algun di esakina sa surpasa e pruebana aki di un forma convincente y asina ta gana un lugar special, di respect, admiracion y asta inspiracion, cerca nos. Un lugar cerca di nos curason como parti di nos cultura, identidad y orguyo nacional.

Nos monumentonan ta un ehempel clasico di esaki, ya cu pa ser declara un monumento, ta nifica hustamente cu a surpasa cualquier prueba di tempo y gana un lugar special den comunidad. E structuranan bunita aki, cu ta acapara e esencia Arubiano y cu a perdura y awor ta radia e balornan di nos hendenan, merece e ora ei un proteccion special. Nan simplesa, fortaleza, fachadanan colorido, ta asina reconocibel y stima, cu nos tin un responsabilidad di duna un man.

Por favor, gosa di e calender aki y sigui aporta na nos cultura y proteccion di nos monumentonan. Tur mihor deseo pa e dianan di fiesta y prosperidad pa aña 2005.

Ministro di Labor, Cultura & Deporte,  
Sr. T.F. Ramon Lee



Masha danki na tur e siguiente organisacion y personanan pa realizacion pa cu e calender Monumental 2005 aki.  
Hunto cu Fondo di Monumento: Oficina de Monumento, Michel Bakker & Olga van der Klooster.  
Fotografo: Diane Keijzer, Heleen Bongers.

Each creation in this world is submitted to stand the tests of time. A few of these have abide these tests in a convincing manner, earning them a special place of respect, admiration and even inspiration. A place very close to our hearts as part of our culture, identity and national pride.

Our monuments are a classical example of this feat as to be declared a monument requires the endurance of any test, allowing them to conquer a special place in the community. These beautiful structures, reflecting the very essence of the Aruban culture and emanating the values of our nation, certainly deserve a special protection. Their simplicity, strength and colorful façades are easily recognizable and cherished, that it is our duty to extend a helping hand.

Please enjoy this calendar and support our culture and the protection of our monuments. The best wishes for the coming holiday season and a prosperous 2005.

His Excellency, the Minister of Culture,  
Mr. T.F. Ramon Lee

# MONUMENTONAN MONUMENTEN MONUMENTS

# ARUBA 2005





## January 2005

### Oranjestad, Arendstraat 53A

Dit kunukuhuis in het voormalige visserdorp Rancho werd in 1902-1903 gebouwd door Emiterio Orman. Het interieur heeft nog veel oorspronkelijke onderdelen. De houten scheidingwand tussen 'cambro' en 'sala' reikt niet tot de zoldering. De dakstoel is in het zicht gelaten. Bij de keuken staat nog een grote 'djar' voor het drinkwater. Zowel Emiterio als zijn zoon Eroterio, de befaamde Arubaanse voetballer 'Boes' Orman, waren als visser werkzaam. De vissersboot op het erf is het schip waarmee gevaren werd.

### Oranjestad, Arendstraat 53A

E cas di cunucu aki cu ta situa den Rancho, un pueblo piscado for di antaño, a keda construi na 1902-1903 pa Emiterio Orman. Su interior te ainda tin partinan original di antes. E divisionnan di palo entre cambro y sala no ta yega te na dak. E cabayete ta habri y bisto. Banda di e cushina te ainda tin un purun grandi cu awa di bebe. Tanto Emiterio como su yiu homber Eroterio, e conocido hungado di bala Arubiano 'Boes' Orman, tabata pisca. E boto piscado den sabana ta e boto cu nan tabata pisca cu ne.

### Oranjestad, Arendstraat 53A

This typical Aruban cottage in the former fishing village of Rancho was built by Emiterio Orman in 1902-1903. The interior still features many original parts. The wooden partition wall between the 'cambro' (bedroom) and 'sala' (livingroom) does not reach the ceiling. The roof-truss was kept visible. Near the kitchen there is still a huge 'urn' with drinking water. Emiterio as well his son Eroterio, the well-known Aruban football player 'Boes' Orman, were fishermen. The fishing boat sitting in the yard is the very ship they used to sail the seas with.

| week | Su | Mo  | Tu                                 | We | Th | Fr | Sa                                  |
|------|----|---|------------------------------------|----|----|----|-------------------------------------|
| 53   |    |   |                                    |    |    |    | 1<br><small>Dia di Aña Nobo</small> |
| 1    | 2  | 3   | 4                                  | 5  | 6  | 7  | 8                                   |
| 2    | 9  | 10  | 11                                 | 12 | 13 | 14 | 15                                  |
| 3    | 16 | 17  | 18                                 | 19 | 20 | 21 | 22                                  |
| 4    | 23 | 24  | 25<br><small>Dia di Betico</small> | 26 | 27 | 28 | 29                                  |
| 5    | 30 | 31<br><small>Reina Beatrix (1938)</small> |                                    |    |    |    |                                     |



ARUBA BANK N.V.





# February 2005

**Noord 55**  
Dit landelijke kunukuhuis is in 1927 door de maïs-planter Domenico Figaroa gebouwd. Zoals gebruikelijk bouwde ook hij zijn huis in verschillende fasen. Eerst werden de zuidgalerij en de keuken gebouwd. Nadat men voldoende had gespaard begon men aan het kernhuis met de sala en de slaapkamer. De pastoor zegende het huis. Oorspronkelijk bestrooide men de vloer met wit schelpzand dat eens per jaar werd vervangen. Het gezin bestond uit acht personen.

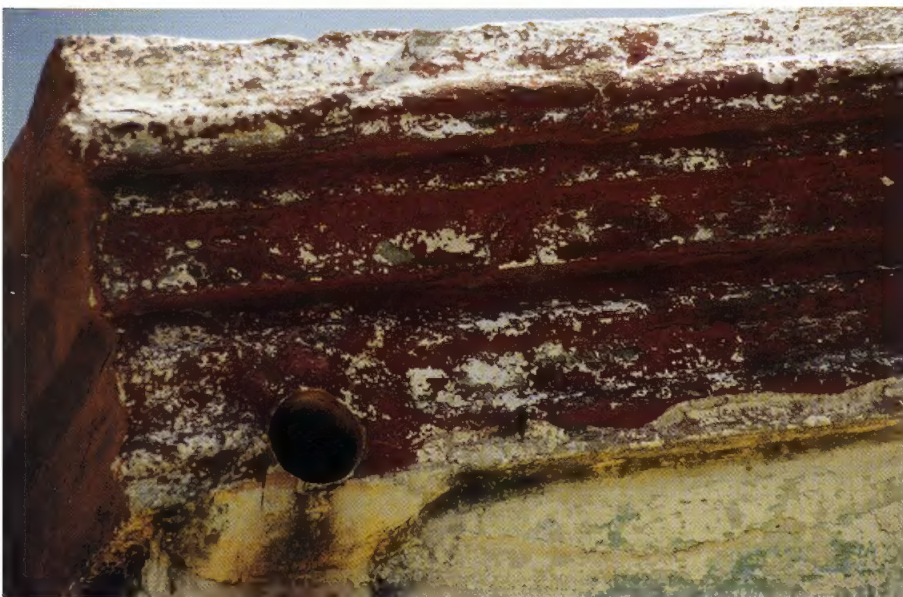
**Nort 55**  
E cas estilo bieu aki a keda construi na 1927 pa e cunukero Domenico Figaroa. Manera ta custumber e tambe a traha su cas den diferente fase. Prome a construi e hadrei di suit y e cushina. Despues cu a spar un poco atrobe, tabata sigi cu e sala y e camber. Pastor a bendiciona e cas. Originalmente tabata stroisto santo blanco di lama riba flur y un bes pa aña tabata cambiele. Tabatin ocho hende den e famia.

**Nort 55**  
This old style country cottage was built in 1927 by the farmer Domenico Figaroa. As was the custom in those days, this dwelling was also built in phases. First the southern gallery and kitchen were built. Later, after having saved some more money, one continued with the construction of the living room and bedroom. The house was blessed by the Priest. Originally white beach sand was poured on the bare floor and once a year it was replaced by fresh sand. There were eight people in the family.

| week | Su   | Mo                                       | Tu | We  | Th | Fr | Sa   |
|------|--|--|----|---|----|----|--|
| 5    |  |  | 1  | 2   | 3  | 4  | 5<br><small>Parada Grandi di San Nicolas</small> |
| 6    | 6<br><small>Parada Grandi di Playa</small> | 7  | 8  | 9<br><small>Diaranson di shinishi</small> | 10 | 11 | 12   |
| 7    | 13   | 14<br><small>Dia di San Valentin</small> | 15 | 16  | 17 | 18 | 19   |
| 8    | 20   | 21                                       | 22 | 23  | 24 | 25 | 26   |
| 9    | 27   | 28                                       |    |   |    |    |  |







## March 2005

### Cas Ariba 52

Dit kunukuhuis onder schilddak is omstreeks 1922 door Chico Geerman gebouwd, maar het moet later zijn vernieuwd. Waarschijnlijk omstreeks 1940. Het huis staat aan de doorgangsroute naar Mira la Mar. Deze weg ontstond omstreeks 1824 toen men dit gebied voor de goudwinning in ontwikkeling bracht. Goudzoekers kwamen uit alle hoeken van Europa. Enkelen hebben zich blijvend gevestigd. Soms vindt men nog goud. Een oude traditie is het smelten van trouwringen uit Arubaans goud.

### Cas Ariba 52

E cas di cunucu aki cu dak di cuater banda a wordo construi pa Chico Geerman na 1922, pero mas despues e mester a wordo renoba. Probablemente ront 1940. E cas ta na e trayecto cu ta sigi pa Mira la Mar. E caminda aki a bin na 1824 tempo cu a desaroya e area aki pa e explotacion di oro. Buscadornan di oro a bin di tur skina di Europa. Algun di nan a keda permanente. Tin ora ainda ta haya oro. Un tradicion bieu ta pa traha renchinan di casamento cu oro di Aruba.

### Cas Ariba 52

This old Aruban style cottage under hipped roof was built by Chico Geerman in 1922, but it must have been renovated later on. Probably around 1940. The house is situated at the passage way to Mira La Mar. This road came about around 1824 when this area was developed for gold mining. Gold diggers came from all corners of Europe. A few have settled here permanently. Sometimes gold is still found. It is an old tradition to melt wedding bands from Aruban gold.

| week | Su  | Mo  | Tu | We | Th | Fr                               | Sa |
|------|---|---|----|----|----|----------------------------------|----|
| 9    |   |   | 1  | 2  | 3  | 4                                | 5  |
| 10   | 6   | 7   | 8  | 9  | 10 | 11                               | 12 |
| 11   | 13  | 14  | 15 | 16 | 17 | 18                               | 19 |
| 12   | 20<br><small>Diadomingo di Palma</small>                | 21  | 22 | 23 | 24 | 25<br><small>Biernesanto</small> | 26 |
| 13   | 27<br><small>1<sup>er</sup> dia di Pasco Grandi</small> | 28<br><small>2<sup>no</sup> dia di Pasco Grandi</small> | 29 | 30 | 31 |                                  |    |







Sabana Liber 71

Dit 'cas decora' uit 1929 heeft nog een koraal van 'piedra di mondi' op het erf. De kern van het huis heeft een pannendak. De twee tuitgevels hebben een gevelbekroning in de vorm van een doorgesneden appel met steel. In de geveltop bevindt zich een cartouche met het jaartal 1929. De kleuren van het huis zijn traditioneel Arubaans: okergeel, bruin, groen en wit. De schapenkoraal herinnert samen het lommerrijke erf en de vrijstaande schuur met de vaste gemetselde werktafel aan de oorspronkelijke deels agrarische functie van het kunukuhuis.

Sabana Liber 71

E cas decora for di aña 1929 aki ainda tin su cura di transhi. E parti central di e cas tin un dak di siya traha di panchi. Un di e dos fachadanan dilanti ta profila un corona den forma di un apel corta diagonal cu su steltji. Den su punta tin un leishi riba muraya cu e fecha 1929 marca. E coloman di e cas ta tradicionalmente Arubiano: geel color di oker, maron, berde y blanco. E cura di carne, hunto cu e sabana cu su sombra y e mangashina na banda cu su mesa basha, ta refleha e funcion original y parcialmente agricultural di e casnan di antes.

Sabana Liber 71

This 'cas decora' or 'ornamented house' of 1929 still features an enclosure erected of 'piedra di mondi' or stones found in the woods. The central part of the house has a saddleback roof covered with tiles. The two nozzle façades show a crown in the form of an apple with its stalk cut in two. In the top of the façade there is a cartouche with the year 1929 engraved in it. The colors of the house are traditional: yellow-ochre, brown, green and white. The sheep's fold together with the cool and shaded patio and the detached shack with its built-in working table made of poured concrete, are reminiscent of the originally partly agricultural function of the country cottage.

April 2005

| week | Su | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa |
|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 13   |    |    |    |    |    | 1  | 2  |
| 14   | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 15   | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 16   | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 17   | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

Prins Willem Alexander  
(1967)

Dia di Tera

Aña di la Reina







## May 2005

### Savaneta 64

In verband met de afvoer van rook bevindt de keuken van een kunukuhuis zich altijd aan de westzijde. De fogón van dit 'cas decora' uit omstreeks 1931 heeft hier het kenmerkende blokvormige onderstuk waarop een schuin naar boven toelopende boezem is geplaatst met een vierkante schoorsteen met huif. Alle deur- en vensteropeningen van dit woonhuis zijn aan de bovenzijde voorzien van een geprofileerde waterlijst. De noordgevel is verder geaccentueerd door een gordijnfries en gepleisterde hoeklisenen met decoraties in bas-reliëf.

### Savaneta 64

Pa motibo di e huma cu mester sali, e cushina di un cas di cunucu semper ta parti pabou di e cas. E fogon di e cas decora aki cu ta data di 1931, tin e parti abou den su forma di bloki caracteristico riba cual tin un canal cu ta core schuins bai ariba cu un chimine cuadra cu su capa. Tur e espacionan pa porta y bentana di e cas aki tin un leishi saca parti ariba. E fachada panort ta accentua pa un leishi decorativo pa cortina y pilasternan geraplo cu decoracionnan graba menos profundo.

### Savaneta 64

Because of the smoke-exhaust the kitchen of an Aruban cunucu-cottage is always on the west side. The chimney of this typical 'cas decora' of 1931, shows the typical square bottom-piece whereupon a sloped reservoir in ascending line and a square chimney with hood are placed. All door and window openings of this cottage have a profiled window-drip at the upper side. In addition, the north façade is accentuated by a curtaining frieze and corner pilaster strips with decorations in low relief as well.

| week | Su  | Mo  | Tu | We | Th                                   | Fr | Sa |
|------|---|---|----|----|--------------------------------------|----|----|
| 18   | 1<br><small>Dia di Obrero</small>                   | 2   | 3  | 4  | 5<br><small>Dia di Ascension</small> | 6  | 7  |
| 19   | 8<br><small>Dia di Mama</small>                     | 9   | 10 | 11 | 12                                   | 13 | 14 |
| 20   | 15<br><small>1<sup>o</sup> dia di Pentecost</small> | 16<br><small>2<sup>o</sup> dia di Pentecost</small> | 17 | 18 | 19                                   | 20 | 21 |
| 21   | 22  | 23  | 24 | 25 | 26                                   | 27 | 28 |
| 22   | 29  | 30  | 31 |    |                                      |    |    |

**h** n.v. bouw- en handelmaatschappij  
**bohama-aruba**





## June 2005

### Koyari 28

Dit kunukuhuis onder schilddak werd in 1928 door Mathilde Christiaans gebouwd. Tegenwoordig verft men de huizen soms in zeer felle kleuren. De oorspronkelijke Arubaanse kleuren waren echter door gebruik van witkalk zachter van toon. Aan de witkalk werden pigmenten als gele oker of bruinrode ijzeroxide toegevoegd. In de 19de eeuw verbood het Gouvernement op Curaçao het witsauzen van huizen. Door de weerkaatsing van het felle zonlicht op de witte muren zou men oogletsel kunnen oplopen.

### Koyari 28

E cas estilo bieu aki cu dak di cuater banda a wordo construi pa Mathilde Christiaans na 1928. Awendia sa ferf e casnan cu colornan masha duro y briyante mes. E colornan originalmente Arubiano tabata mas suave dor di e uso di calki. Tabata agrega pigment manera oker geel of oxida di hero maron na esaki. Den siglo 19 Gobierno Central na Corsou a prohibi blanchamento di cas. E briyo di solo cu tabata dal den e muraya blanconan lo por ocasiona daño na wowo.

### Koyari 28

This old style Aruban cottage under hipped roof was built by Mathilde Christiaans in 1928. Nowadays very bright colors are used to paint the houses with. The original Aruban colors were softer through the use of limestone. Pigmentation like yellow ochre and brown reddish iron oxide was added. In the 19th century the Government in Curacao prohibited the whitewashing of houses. The reflection of the bright sunlight on the white walls might cause damage to the eyes.

| week | Su                               | Mo | Tu | We                                   | Th | Fr                                      | Sa |
|------|----------------------------------|----|----|--------------------------------------|----|---|----|
| 22   |                                  |    |    | 1                                    | 2  | 3                                       | 4  |
| 23   | 5                                | 6  | 7  | 8                                    | 9  | 10                                      | 11 |
| 24   | 12                               | 13 | 14 | 15                                   | 16 | 17                                      | 18 |
| 25   | 19<br><small>Dia di Tata</small> | 20 | 21 | 22                                   | 23 | 24<br><small>San Juan, Dera Gai</small> | 25 |
| 26   | 26                               | 27 | 28 | 29<br><small>Dia di Piscador</small> | 30 |   |    |

 **VALERO**  
**ARUBA REFINERY**





## July 2005

### Calabas 34

Dit fraaie kunukuhuis is vóór 1928 door Juan de Cuba gebouwd. Het staat op een groot stuk landbouwgrond voor maïs, bonen en pinda's. Ook hield men vee. De nok en de knik van het pannendak zijn ingebed in een lijst van witte kalkpleister. Deze moest inwateren voorkomen. Ook de onderzijde van de pannen bestreek men daarom meestal met witkalk. De oranje pannendaken met witte lijsten zijn beeldmerken in het Arubaanse landschap geworden.

### Calabas 34

E cas di cunucu bunita aki a wordo construi pa Juan de Cuba na 1928. E ta traha riba un pida cunucu basta grandi cu tbata wordo usa pa planta maishi, bonchi y pinda. Tambe tabata cria bestia. E nok y e codo di e dak di panchi ta hinca den un leishi di kalki blanco. Esaki mester a percura pa awa no dreña paden. Tambe e parti abou di e panchinan tabata wordo hunta cu kalki. E panchinan oranje cu leishi blanco a bira caracteristicanan den e paisahe Arubiano.

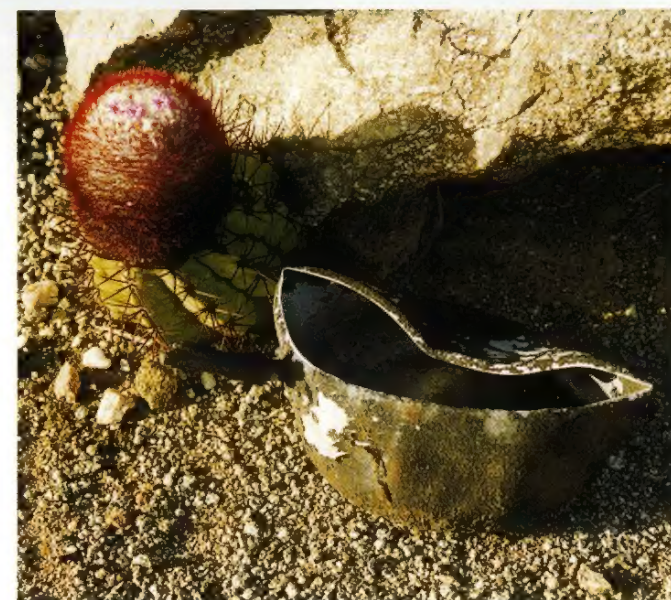
### Calabas 34

This beautiful country cottage was built by Juan de Cuba in 1928. It was erected on a large plot of land used for planting corn, peas and peanuts. There was also livestock. The ridge and curve of the tiled roof are embedded in a frame of white limestone. The orange tiled roofs with its white frames have become a picture trade mark in the Aruban landscape.

| week | Su | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa |
|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 26   |    |    |    |    |    | 1  | 2  |
| 27   | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 28   | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 29   | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 30   | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31   | 31 |    |    |    |    |    |    |

**Interbank**





#### Rooi Afo 11

Dit kunukuhuis is nog grotendeels van leem. Het is daarom uiterst waardevol voor de cultuurgeschiedenis. Vermoedelijk had het huis oorspronkelijk ook een tortodak. Dit wit gepleisterde dak van leem was waterdicht en vuurbestendig. Ook kon men er het hemelwater voor consumptie mee opvangen. Het tortodak bestaat helaas niet meer. De huizen werden op het waterleidingnet aangesloten. Ook bleken zinken golfplaten duurzamer en weersbestendiger. Het daktype kwam ook in Venezuela voor.

#### Rooi Afo 11

E cas di cunucu aki ta traha pa gran parti di torto. Pesei e ta di balor sumamente halto pa nos historia cultural. Ta pensa cu originalmente e cas tabata tin un dak di torto tambe. E dak di torto blancha blanco no tabata laga awa pasa y e tabata resistente pa candela. Tambe por a fango e awa cu tabata yobe pa usa pa bebe. E dak di torto lastimamente no tei mas. E casnan a haya awa for di watoleido. Ta asina cu plachinan di zink tambe a resulta mas duradero y mas resistente pa condicionnan di tempo. E tipo di dak kai tabata haya na Venezuela tambe.

#### Rooi Afo 11

This old Aruban style cottage is largely built of clay. It is therefore extremely valuable for the cultural history. It is most likely that the cottage had a clay roof originally. The white washed clay roof was waterproof and fire-resistant. It was also possible to catch the rainwater with it to use for consumption. Unfortunately the clay roof does not longer exist. The houses were all connected to the water supply system. It also appeared that zinc corrugated sheets were more durable and weather resistant. This type of roof was also found in Venezuela.

## August 2005

| week | Su | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa |
|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 31   |    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 32   | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 33   | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 34   | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 35   | 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |    |

**KPMG**





## September 2005

### Balashi 12

Nico Ras koos omstreeks 1930 dit heuvelachtig terrein voor zijn kunukuhuis onder schilddak. Het woonhuis is in verschillende bouwfasen tot stand gekomen. De kern en de noordelijke galerij zijn van gestort beton; de zuidelijke galerij is van later datum en dan mogelijk opgebouwd uit cementblokken. Een deel van de gehengen is oorspronkelijk. Aan de oost- en de zuidzijde bevinden zich resten van een rondgaand terras, 'stoepi'. De noordgevel heeft als toegang een 'saya ku djeki' met dubbele houten bovenluiken.

### Balashi 12

Nico Ras a scoge, alrededor di 1930, e tereno halto aki pa traha su cas di cunucu cu dak di tent. E cas a keda construi den diferente fase. E parti central di e cas y e hadrei panort ta basha; e hadrei parti suit a keda traha despues y posibelmente construi di bloki. Na parti pariba y pasuit por mira ainda loke a sobra di un stupi cu tabata core tur ront di e cas. E fachada bandi panort tin como entrada un saya cu djeki cu ariba dje dos bentana di blat di palo.

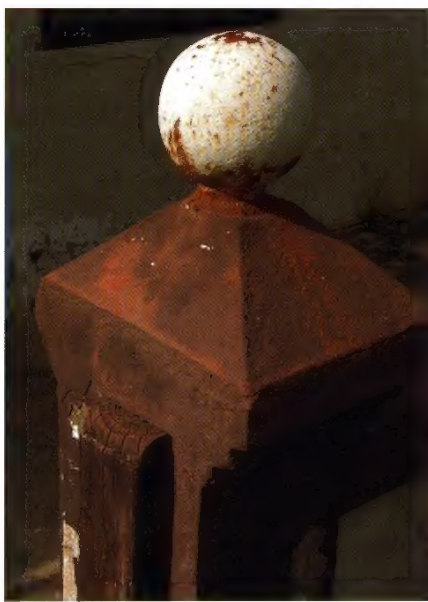
### Balashi 12

Nico Ras chose this hilly terrain to build his cottage under hipped roof around 1930. The central part and the north gallery are constructed of poured concrete; the south gallery is of a later date and possibly erected from concrete blocks. At the east and south sides you can still find the ruins of a terrace, going fully around the house, a so called 'stupi'. The north front features a 'saya cu yaki' as entrance with double upper shutters.

| week | Su | Mo | Tu | We | Th                                | Fr | Sa |
|------|----|----|----|----|-----------------------------------|----|----|
| 35   |    |    |    |    | 1<br><small>Dia di Prensa</small> | 2  | 3  |
| 36   | 4  | 5  | 6  | 7  | 8                                 | 9  | 10 |
| 37   | 11 | 12 | 13 | 14 | 15                                | 16 | 17 |
| 38   | 18 | 19 | 20 | 21 | 22                                | 23 | 24 |
| 39   | 25 | 26 | 27 | 28 | 29                                | 30 |    |

**BROWN**  
ADVOCATEN / LAWYERS





# October 2005

## Sabana Grandi 32

Dit kunukuhuis in de traditioneel-ambachtelijke stijl van het type 'cas decora-cas floria' werd rond 1945 gebouwd. Het bestaat uit een kern onder golfplaten schilddak met eenvoudige pironen. De drie in het zicht staande gevels hebben onder de geprofileerde gootlijst nog een gordijnfries. Op de hoeken van de zuidgevel bevindt zich een decoratieve liseen. Hierin zien wij verdiepte en opvallende velden, afwisselend bruin- en crèmekleurig. Als decoratie laten zich stervormen, ruitvormen en een zogenaamde 'vogelkooi' herkennen.

## Sabana Grandi 32

E cas di cunucu aki, den estilo tradicional di e tipo cas decora of cas floria, a keda construi ront 1945. E ta consisti di un parti central cu plachinan di zink bou un dak di tent cu piron simpel. E tres fachadanan mas den bista tin un leishi decorativo pa cortina buta riba dje. Riba e skinanan di e fachada di suit tin pinturanan decorativo. Aki ta mira alternativamente graba den e muraya e colornan maron y crema.

E decoracionnan ta den forma di strea, forma cuadra y tambe por aprecia e conocido 'haua cu parha'.

## Sabana Grandi 32

This country-style cottage in the traditional-industrial style of the 'cas decora' or 'cas floria' category, was built around 1945. It is erected of a central part under corrugated iron plate hipped roof with simple pinions. The three perceptible façades under the profiled cornice still have a curtaining frieze. At the corners of the south façade you can find a decorative pilaster strip. This shows sunken and protruding parts, alternatively brown and cream colored. The typical star and diamond shapes and also the so called 'bird cage' are distinguished in the decoration.

| week | Su | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa |
|------|----|----|----|----|----|----|----|
| 39   |    |    |    |    |    |    | 1  |
| 40   | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 41   | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 42   | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 43   | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 44   | 30 | 31 |    |    |    |    |    |







## November 2005

### Pastoor Hendrikstraat 110/112

Dit houten woonhuis is zeldzaam. Het heeft drie galerijen en staat op neuten. De architectuur is niet specifiek Arubaans, maar Caribisch. Het is door LAGO-arbeiders van de omliggende eilanden geïntroduceerd. Al in de 17de eeuw importeerde men hout uit Noord-Amerika naar het Caribische gebied. De planken liet men door de houtvester op maat zagen en als bouwpakket aanleveren. Men kon het pakket eenvoudig in elkaar zetten, maar ook uit elkaar halen en meenemen wanneer men verhuisde.

### Pastoor Hendrikstraat 110/112

E cas di palo aki ta unico. E tin tres hadrei y ta para riba palo. E arquitectura no ta specificamente Arubano, pero Caribense. El a wordo introduci pa trahadonan di LAGO procedente di e islanan ront. Ya den siglo 17 caba tabata importa palo for di Merca pa e area di Caribe. Tabata laga e foresterio zaag e palonan na midi y manda nan den pakete cla pa construccin. Tabata djis hinca e pakete den otro, pero na mes manera sakele foi otro tambe y hiba cu bo ora muda.

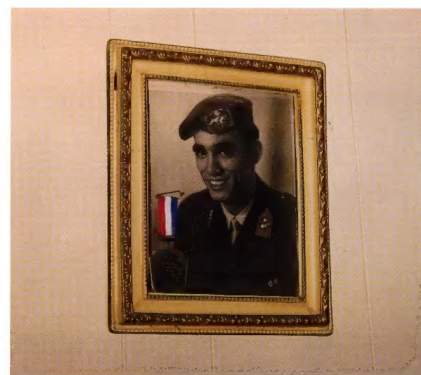
### Pastoor Hendrikstraat 110/112

This wooden cottage is unique in its kind. It features three galleries and it is built on beams. The architecture is not specifically Aruban, but more Caribbean. It was introduced by the LAGO employees from the neighboring islands. From the 17th century on wood was imported from the United States of North America to the Caribbean. The forester was asked to cut the wood in sizes and to send it up as a building kit. This made assembling easy, but also disassembling so one could take it along when moving to another location.

| week | Su                                | Mo | Tu                                   | We                                     | Th | Fr                                       | Sa |
|------|-----------------------------------|----|--------------------------------------|--|----|--|----|
| 44   |                                   |    | 1<br><small>Dia di tur Santo</small> | 2<br><small>Dia di tur Defunto</small> | 3  | 4  | 5  |
| 45   | 6                                 | 7  | 8                                    | 9                                      | 10 | 11<br><small>Carnaval ta cominsa</small> | 12 |
| 46   | 13                                | 14 | 15                                   | 16                                     | 17 | 18                                       | 19 |
| 47   | 20<br><small>Dia di Mucha</small> | 21 | 22                                   | 23                                     | 24 | 25                                       | 26 |
| 48   | 27                                | 28 | 29                                   | 30                                     |    |  |    |

**BSL**  
Laundry  
Professionals





#### Pos Chiquito 84

Zenon Croes bouwde dit huis in de twintiger jaren nabij de kust. Een hoge trap aan de achterzijde overbrugt het niveauverschil tussen erf en zee. De gevels zijn gepleisterd en zalmkleurig geschilderd. Deze zalmkleur werd verkregen door witkalk te mengen met een roodbruin ijzeroxide. Het kan gerekend worden tot het traditioneel Arubaans kleurpalet. De gootlijst volgt de opgaande lijn van de galerijen en loopt horizontaal over de kopse gevel verder. De galerijen worden hiermee visueel verbonden en er ontstaat een kleine geveltop met een louverblok ter ventilatie van de kap.

#### Pos Chiquito 84

Zenon Croes a construi e cas aki canto di lama den añan binti. Un trapi halto patras di e cas ta nivela e distancia den e tereno entre baranca y lama. E fachada ta geraplo y geferf colo salmou. Tabata haya e colo salmou aki dor di bruha kalki blanco cu oxidante di hero color cora kima. E ta pertenece na e scala di coloman tradicional Arubano. E leishi di e get ta sigi pareu cu e hadrei y ta core horizontal riba e fachada cortico. E hadreinan ta conecta cu esaki visualmente y ta forma un punta chikito cu un boca di aire na e capa pa ventilacion.

#### Pos Chiquito 84

Zenon Croes built this cottage on the rocks by the sea in the nineteen twenties. A large stepladder at the back of the house is placed to level out the difference between the yard and the sea. The façades are plastered and painted a salmon pink. This salmon hue was obtained by mixing white-wash with a reddish brown iron oxide pigment. It may be considered part of the traditional Aruban color-scheme. The eaves fascia follows the ascending line of the galleries and continues in a horizontal fashion over the bonder façade. The galleries are visually linked herewith and a small peak with a louver block is used for ventilation of the roof.

## December 2005

| week | Su                                       | Mo   | Tu | We | Th | Fr | Sa                                     |
|------|--|--|----|----|----|----|--|
| 48   |  |  |    |    | 1  | 2  | 3                                      |
| 49   | 4  | 5<br><small>Dia di Sintanklaas</small>                         | 6  | 7  | 8  | 9  | 10                                     |
| 50   | 11                                       | 12   | 13 | 14 | 15 | 16 | 17                                     |
| 51   | 18                                       | 19   | 20 | 21 | 22 | 23 | 24<br><small>Bispo di Pasco</small>    |
| 52   | 25<br><small>Pasco di Nacimiento</small> | 26<br><small>2<sup>da</sup> dia di Pasco di Nacimiento</small> | 27 | 28 | 29 | 30 | 31<br><small>Bispo di Aña Nobo</small> |

**Digicel™**  
Aruba's Bigger Better GSM Network